

# Договор (Agreement) №

на участие в программе ООО "Джет Трэвел Клуб" по использованию воздушных судов  
в потребительских целях для выполнения частных полетов в интересах Члена Клуба.  
for Membership in "Jet Travel Club" program of "Jet Travel Club LLC." for aircraft rent and services

Russia, Jukovsky town, Moscow area

Date:

Общество с ограниченной ответственностью «Джет Трэвел Клуб», в лице  
Генерального директора Бахтина Е.Ю., действующего на основании  
Устава и далее именуемое "JTC"

"Jet Travel Club LLC." represented by its General Director E.Y.Bakhtin acting on the  
basis of Charter, herewith referred as the "JTC" on the one hand,

с одной стороны и

and

Наименование организации или ФИО физ. лица

Company name or Person's Name

в лице

represented by

ФИО должностного или доверенного лица

Name of person authorized by the Company or by Person

действующего на основании

acting on the basis of

Устав или доверенность или № паспорта

Authority document or person's passport No.

с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий  
договор (далее - "Договор") о нижеследующем.

on the other hand, hereinafter the both referred to as the "Parties", have agreed  
(herewith - "Agreement") as follows:

I. На условиях Договора JTC обязуется предоставлять Члену Клуба для  
потребительских целей во временное пользование воздушные суда  
(далее - **ВС**), находящиеся в собственности, владении или распоряжении  
JTC и оказывать своими силами услуги по технической эксплуатации и  
управлению этими ВС.

I. JTC shall rent JTC's aircraft with qualified crew to Member for Member's private  
flight operations only and support this Member private flight operations.

II. Переданные Члену Клуба ВС JTC могут использоваться Членом Клуба  
только в потребительских целях в качестве ВС Авиации Общего  
Назначения (п.3 Статьи 21 Воздушного Кодекса РФ) для выполнения  
частных полетов в интересах Члена Клуба, без права использования ВС  
JTC для выполнения платных авиатранспортных услуг или платных  
воздушных перевозок.

II. Member is obliged to use rented aircraft limited for to perform Member's private  
flight operations only as General aviation flights described in (p.3 Article 21 Russian  
Federation Air Code) without any rights to use rented Aircraft for any kind of  
commercial use or air carriage.

III. Правила, общие условия, сроки действия, ответственность сторон,  
порядок предоставления обслуживания и использования ВС JTC при  
организации и выполнении частных полетов в интересах Члена Клуба  
указаны в Приложении №1.

III. General terms and conditions for membership services and aircraft rent valid in  
accordance with this Agreement are attached in the Attachment No.1 and current  
Price List of JTC.

IV. Цены и порядок оплаты за обслуживание Членов Клуба и  
потребительское использование ВС для выполнения частных полетов  
членов Клуба рассчитываются в соответствии с объемами  
предоставленного обслуживания и действующим Прейскурантом цен JTC.

IV. Prices and rates for services and Aircraft use for JTC Member private flight  
operations are published by current JTC Price List available for JTC Members.

V. Член Клуба вправе поручить производство оплаты за обслуживание и  
прокат ВС назначенному Членом Клуба третьему лицу - Платежному  
агенту, с извещением JTC о полномочиях такого лица производить оплату  
и с представлением JTC таким лицом оплаты расходов Члена Клуба в  
приемлемой для JTC форме.

VI. Member has irrevocable rights to appoint and entitle a third party as a Payment  
Agent to perform payment for services and rent allocated to JTC Member and such  
party has to present to JTC a payment guarantees in a written form and manner  
acceptable for JTC.

VI. Приложение №1 и действующий Прейскурант цен JTC являются  
неотъемлемой частью Договора.

VI. Attachment No. 1 and JTC Price List are essential parts of this Agreement.

VII. Подпись Члена Клуба в Договоре свидетельствует о его согласии с  
общими условиями, сроками действия, ответственности сторон, порядком  
предоставления обслуживания и потребительского использования ВС JTC  
при организации и выполнении частных некоммерческих полетов в  
интересах Члена Клуба, изложенными в Приложении № 1 к Договору и  
действующем Прейскуранте цен JTC и подтверждает, что Член Клуба  
извещен и согласен с ценами и всеми положениями действующих условий  
и правил, регулирующих его договорные отношения с JTC по  
предоставлению обслуживания и использованию ВС и экипажей JTC.

VII. Member signature of Agreement is evidenced Member had been properly  
notified and accepted all and any terms and conditions as set up by Agreement  
Attachment No.1 to this Agreement concluded between Member and JTC both for  
services and rented Aircraft allocated to Member for Member private flight  
operations, including but not limited to price and rates set up into current Price List  
of JTC.

VIII. Договор выполнен в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу.  
Изменения и дополнения к Договору действительны, если они выполнены  
в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями  
сторон. Договор вступает в силу от даты оплаты регистрационного взноса  
и действует на срок, указанный в карте Члена Клуба и/или карте  
обслуживания (акт выполненных работ).

VIII. This Agreement is executed by two valid copies. Any changes or amendments  
to Agreement are valid being made written by authorized parties representative.  
Agreement become valid from the date of entry registration fee payment and  
continue be valid for the period mentioned in Member's card or/and re-delivery  
receipt (act of aircraft re-delivery and services)

IX. Адреса и банковские реквизиты сторон.

IX. Addresses and bank requisites

JTC:

MEMBER:

Jet Travel Club Ltd.

Company Name (Family Name for  
personal membership)

5009029010 / 500901001	<b>Tax Registration (Passport No. for persons)</b>	
	<b>Juridical or Mailing address</b>	
	<b>BENEFICIARY BANK</b>	
	<b>SWIFT</b>	
	<b>Account №</b>	
+ 7 (495) 967-82-12; 787-86-55	<b>Contact information: Phone/Fax</b>	
info@jettravelclub.ru	<b>E-mail</b>	

**JTC:**

**"Jet Travel Club LLC."**

**Member:**

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
**General Director**  
Name & Title

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Name & Title